

༄༅། །རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་གྲོང་ཆེན་སྙིང་ཏིག་
གི་སྟོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་ཁྲིགས་
སུ་བསྐྱེདས་པ་རྣམ་མཁྱེན་
ལམ་བཟང་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

Додрубчен Джигме Тринлей Озер

Сердечная сущность
обширного пространства
Великого Завершения.
Великолепный путь
к всеведению:
предварительные практики

Дзогпа Ченпо Лонгчен Ньингтик Нёндро

Автор: Додрубчен Джигме Тринле Озер (1745—1821)

Перевод: Орджен Намдак Тонпа Дордже

Publisher imprint:

Toliman LLC

251 Harvard st. suite 11, Brookline, MA 02446

1.617.274.0635

Printed in Ukraine

Order a copy with worldwide delivery:

<https://balovstvo.me/nendro>

ISBN — 978-1-62540-054-3

© 2015 Toliman

© 2010-2015 Longchen Nyingthig Ukraine

Contents

1	Призывание	9
2	Четыре мысли, отвлекающие от самсары	10
2.1	Свободы и преимущества человеческой жизни . .	10
2.2	Непостоянство жизни	15
2.3	Закон причины и следствия безошибочен	16
2.4	Изъяны самсары	16
3	Прибежище	22
4	Бодхичитта	23
5	Очищение Ваджрасаттвы	24
6	Подношение Мандалы	27
6.1	Подношение мандалы Нирманакаи	27
6.2	Подношение мандалы Самбогакаи	27
6.3	Подношение мандалы Дхармакаи	28
7	Порождение накопления Кусали: Чод	29

8	Гуру Йога	31
8.1	Визуализация	31
8.2	Семистрочная молитва	33
8.3	Семь ветвей	34
8.4	Созревание Достижений	35
8.5	Благопожелания	36
8.6	Растворение	37
9	Молитвы и благопожелания	38
9.1	Молитва линии передачи	38
9.2	Благопожелания этой жизни	40
9.3	Благопожелания о промежуточном состоянии	41
9.4	Благопожелания о следующей жизни	42
9.5	Молитва об исполнении благопожеланий	43
10	Четыре посвящения	44
10.1	Посвящение Вазы	44
10.2	Тайное посвящение	45
10.3	Посвящение Мудрости	46
10.4	Символическое посвящение	47
10.5	Стадия растворения	48
11	Заключение	49
11.1	Молитва коренному учителю	49
11.2	Посвящение заслуг	50
11.3	Особые благопожелания	51

ཆོ་འདོམས་དུ་མ་ཡིན་གཏན་གྱི་སྐབས་སུ་ཁྱེད་བསྟན་བྱེད་གྱིས་སྒྲོབས།

དེ་ལ་འདིར་རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་གྲོང་ཆེན་སྟོང་ཐིག་གི་སྒོན་ཏུ་འགོ་བའི་རྣམ་འདོན་གྲིགས་སྐྱབས་བས་པ་ལ།

5

Благословение речи

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧྱུཾ་

ལྷེ་དབང་རྩྭ་ཡིག་ལས་བྱུང་མེས་བསྐྱེགས་ནས།

འོད་དམར་ནུས་པའི་དོ་རྩེ་ཅེ་གསུམ་སྤྱབས།

ཨུ་ལི་ཀཱ་ལིའི་མཐའ་སྐོར་རྟེན་འབྲེལ་སྟིང་།

སྤྱ་ཏིག་ཐེང་བ་ལྟ་བུའི་ཡིག་འབྲུ་ལས།

འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་མཆོད་པས་མཉེས།

སྤྲར་འདུས་ངག་རྒྱུ་བ་དག་ནས་གསུང་དོ་རྩེའི།

བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར།

OM A HUM

Огнем, возникающим из слога Рам сжигается язык,
Возникает трехконечная ваджра из красного света,
Санскритские гласные и согласные, окружены мантрой

Сущности Взаимозависимого Происхождения,
Из слогов подобных жемчужному ожерелью,
Распространяется свет, свершающий радующие
подношения Буддам и Бодхисаттвам,
Собирается обратно, очищает омрачения речи, обретаются
Все благословения и сиддхи ваджрной речи.

Мантра Гласных

ཨ་ཨྲ། ཨི་ཨྲི། ཨུ་ཨྲུ། ཨོ་ཨྲོ། ཨེ་ཨྲེ། ཨོ་ཨྲོ། ཨོ་ཨྲོ། ཨོ་ཨྲོ།

А аа И ии У уу Ри рии Ли лии Э ээ О оо Ам А

7 раз

Мантра Согласных

ཀ་ཁ་ག་གྲ་ང་།
ཅ་ཆ་ཇ་ཉ་ཀྱ།
ར་ཐ་ད་ན་ལ།
ཏ་ཐ་ད་ན་ལ།
བ་མ་བ་མ་ལ།
ཡ་ར་ལ་ལ།
ཤ་པ་ས་ཏ་པ།

КА КХА ГА ГХА НА
ЦА ЦХА ДЗА ДЗХА НЬЯ
ТРА ТХРА ДРА ДХРА НРА
ТА ТХА ДА ДХА НА
ПА ПХА БА БХА МА
Я РА ЛА ВА
ЩА КХА СА ХА КЩА

7 раз

ཨོཾ་ཡེ་ཤུ་ལྷ་ཉི་ཤུ་པ་རྒྱ་ལྷ་ཉི་ཤུ་ཆེ་ཤུ་ལྷ་ལ་ཉི་ཤུ་པ་དང་།
ཉི་ཤུ་ཡེ་ཤེ་རོ་ལྷ་ཨོཾ་ལྷ་ཉི་ཤུ་པ་ལྷ་ལ་ཉི་ཤུ་པ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་།

Мантры Усиления Заслуг

ཨོ་རུ་ཅི་ར་མ་ཁི་བ་བརྟ་བྱ་ཡེ་ལྷ་རྒྱུ།
མྱོང་བརྟ་ཁྱི་རྟ་མཐུ་རྟ་ར་བརྟ་ཁི་ཨོ།

ཡིད་མ་གྱི་བརྒྱུས་པའི་ཐོག་མར་འདི་དང་དབྱངས་གསལ་ཉེ་སྡིང་བཙམ་བརྒྱུས་པས་སྟེང་བཟིན་གྱིས་བརྒྱབ་སུ་དང་། རྒྱབ་སྟེ་མ་ཐུས་པའོང་བཟུང་།
ཡུབ་ན་རྒྱུས་པའི་མཐུ་སྟེང་པར་གསུངས་སོ།

Для благословения четок перед началом рецитации Идама рецитируй эту мантру вместе с гласными и согласными и мантрой взаимозависимого происхождения. Также рецитируй это время от времени над едой, это усилит ее силу и мощь.

1 Призывание

ལྷ་མ་མཁུན།

ЛАМА ЧЕН ЛАМА ЧЕН ЛАМА ЧЕННО

Я знаю, учитель знает, учитель знает, учитель знает меня!

ལན་བདུན་གྱིས་གདུང་བ་དྲག་པོས་ཐོས་ནས།

Повторяй преданно 7 раз

སྤྲིང་དབུས་དད་པའི་གོ་སར་བཞད་པ་ནས།

སྐྱབས་གཅིག་རྩིན་ཅན་ལྷ་མ་ཡར་ལ་བཞེངས།

ལས་དང་ཉོན་མོངས་དྲག་པོས་གཟིར་བ་ཡི།

སྐལ་བ་ངན་པ་བདག་ལ་སྦྱོབ་པའི་ཕྱིར།

སྤྱི་པོ་བདེ་ཆེན་འཁོར་ལོའི་རྒྱན་དུ་བཞུགས།

དན་དང་ཤེས་བཞིན་ཀུན་ཀྱང་བཞེངས་སུ་གསོལ།

Из цветущего лотоса веры в моем сердечном центре
Единственное прибежище, славный лама, пожалуйста, взойди.

Я страдаю от мук клеш и своей неблагой кармы,
Чтобы защитить меня от неблагоприятных обстоятельств,
Пребывай как украшение орнамента

чакры великого блаженства в моей короне,
Зароди во мне внимательность и осознанность, молю тебя!

2 Четыре мысли, отвлекающие от самсары

2.1 Свободы и преимущества человеческой жизни

Восемь свобод

ད་རེས་དམུལ་བ་ཡི་དྲགས་དུད་འགོ་དང།
ཆོ་རིང་ལྟ་དང་ཁྲ་ལྷོ་ལོག་ལྟ་ཅན།
སངས་རྒྱས་མ་བྱེན་ནིང་དང་ལྷགས་པ་སྟེ།
མི་ཁོམས་བརྒྱད་ལས་ཐར་བའི་དལ་བ་ཐོབ།

Родиться в аду, голодным духом или животным,
Среди богов-долгожителей, дикарем или с неверными взглядами,
В мире, где Будда не пришел, или родиться слабоумным —
Я свободен от этих восьми неблагоприятных состояний,
где нет возможности практиковать Дхарму.

Пять собственных и пять дарований окружения

མིར་གྱུར་དབང་པོ་ཚང་དང་ཡུལ་དབྱས་སྦྲེས།
ལས་མཐའ་མ་ལོག་བསྟན་ལ་དད་པ་སྟེ།
རང་ཉིད་འབྱོར་པ་ལྷ་ཚངས་ངས་རྒྱས་བྱོན།
ཆོས་གསུངས་བསྟན་པ་གནས་དང་དེ་ལ་ཞུགས།
བཤེས་གཉེན་དམ་པས་ཟིན་དང་གཞན་འབྱོར་ལྷ།
ཐམས་ཅད་རང་ལ་ཚང་བའི་གནས་ཐོབ་ཀྱང།
རྒྱན་མང་ངེས་པ་མེད་པས་ཆོ་སྤངས་ནས།
འཇིག་རྟེན་པ་རོལ་ཉིད་དུ་སོན་པར་འགྱུར།
སློ་སྦྱ་ཆོས་ལ་སྦྱར་ཅིག་གྱུ་རུ་མཁུན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་གྱུན་མཁུན་རྩེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་དྲིན་ཅན་ལྷ་མ་མཁུན།

Рождение человеком, полнота органов чувств, в срединной стране, достойный образ жизни, вера в Учение, — пять собственных даров. Появление Будды, проповедь Дхармы, пребывание Учения, следование ему, поддержка Святого Духовного Друга — пять других даров.

Обладаю всей полнотой даров, но, утратив их из-за множества неясных обстоятельств, отправлюсь в другие рождения и миры.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне!

Трудность обретения

དངེས་དལ་རྟེན་དོན་ཡོད་མ་བྱས་ན།
ཕྱི་ནས་ཐར་པ་བསྐྱབ་པའི་རྟེན་མི་རྟེན།
བདེ་འགྲོའི་རྟེན་ལ་བསོད་ནམས་ཟད་ལྷུར་ནས།
ཤི་བའི་འོག་ཏུ་ངན་སོང་ངན་འགྲོར་འབྱུངས།
དགེ་སྤྲིག་མི་ཤེས་ཚེས་ཀྱི་སྐྱེ་མི་ཐོས།
དགེ་བའི་བཤེས་དང་མི་མངལ་མཚང་རེ་ཆེ།
སེམས་ཅན་ཙམ་གྱི་གུངས་དང་རིམ་པ་ལ།
བསམས་ན་མི་ལུས་ཐོབ་པ་སྲིད་མཐའ་ཙམ།
མི་ཡང་ཆོས་མེད་སྤྲིག་ལ་སྦྱོད་མཐོང་ན།
ཆོས་བཞིན་སྦྱོད་པ་ཉིན་མོའི་སྐར་མ་ཙམ།
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་སྦྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུན།
ལམ་གོ་ལ་དམན་པར་མ་གཏོང་གུན་མཁུན་རྩེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བྲིན་ཅན་བླ་མ་མཁུན།

Если я не воспользуюсь сейчас свободами и преимуществами — я не смогу найти опору для достижения освобождения в будущем. Растеряв заслуги этого счастливого рождения, после смерти буду блуждать в дурных рождениях нижних миров. Не различу добродетель и недобродетель, не услышу звучания Дхармы, не встречу духовного Друга, о, как ужасно!

Поразмыслив — обретение человеческого рождения крайне редко. Среди людей, узрев неследующих Дхарме, погрязших в недобродетели, поступающие согласно Дхарме редки, как дневные звезды.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне!

Восемь непредвиденных обстоятельств

གལ་ཏེ་མི་ལུས་རིན་ཆེན་གླིང་ཕྱིན་ཡང་།
ལུས་རྟེན་བཟང་ལ་བྱུང་པོ་ཆེ་ཡི་སེམས།
ཐར་པ་བསྐྱབ་པའི་རྟེན་དུ་མི་རུང་ཞིང་།
ཁྱད་པར་བདུད་གྲིས་ཟིན་དང་དུག་ལྡན་འབྲུགས།
ལས་ངན་ཐོག་དུ་བབས་དང་ལེ་ལོས་གཡེངས།
གཞན་ཁོལ་བྲན་གཡོག་འཛིགས་སྒྲིབ་ཆོས་ལྟར་བཅོས།
མོངས་སོགས་འཕྲལ་བྱུང་ཞེན་གྱི་མི་ཁོམ་བརྟུད།
བདག་ལ་ཆོས་ཀྱི་འགལ་ལྷན་ལྷགས་པའི་ཆེ།
སྒྲི་སྒྲི་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀླན་མཁུན་ཇེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བློ་ཅན་སྒྲི་མ་མཁུན།

Хотя я достиг этого драгоценного острова, человеческого рождения, изменчивый и страстный ум даже при такой опоре не сможет стать основой достижения освобождения.

Особенно, во власти препятствующих условий или действий пяти ядов; под натиском неблагой кармы или отвлечения ленью; как раб под чьим-то контролем или вовлеченным в Дхарму из страха; притворяюсь, что практикую или хронически бесчувственен и глуп — это восемь непредвиденных обстоятельств которые делают практику Дхармы невозможной.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне!

Восемь несовместимых с Дхармой состояний ума

སྒྲོ་ཤས་རྒྱུད་ཞིང་དད་པའི་ནོར་དང་བྲལ།
འདོད་སྟེན་ནགས་པས་བཅིངས་དང་ཀུན་སྒྲོལ་རྩལ།
མི་དག་སྤྲིག་ལ་མི་འཛོམ་ལས་མཐའ་ལོག།
རིས་ཆད་སྒྲོ་ཡི་མི་ཁོམ་ནམ་པ་བརྟུད།
བདག་ལ་ཆོས་ཀྱི་འགལ་ཁྱར་ལྷགས་པའི་ཆོ།
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གྱུ་རུ་མཁུན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུན་རྗེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བློ་ཅན་སྒྲ་མ་མཁུན།

Слабое отречение, отсутствие осознания драгоценности веры, пленение арканом привязанности, склонность к развращенному поведению. Наслаждение неблагим, вредоносные действия, отсутствие толики интереса, преступление обетов и нарушение самай, — Это восемь несовместимых с Дхармой состояний ума.

Когда они приходят ко мне, моя практики Дхармы в опасности!

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай власть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне!

2.2 Непостоянство жизни

དུ་ལྟ་ནད་དང་སྤྱལ་བ་སྤུལ་གྱིས་མ་གཟིར།
བླ་ཁོལ་ལ་སོགས་གཞན་དབང་མ་གྱུར་པས།
རང་དབང་ཐོབ་པའི་རྟེན་འབྲེལ་འགྲིག་དུས་འདིར།
སྟོམས་ལས་རང་དུ་དལ་འབྱོར་ཚུད་གསོན་ན།
འཁོར་དང་ལང་ས་སྤྱོད་ཉིད་འབྲེལ་བ་ལ།
ལྟ་ཅིག་ཅེས་པར་བརྒྱུད་བའི་ལུས་འདི་ཡང།
མལ་གྱི་ནང་ནས་ས་ཕྱོགས་སྟོང་པར་བསྐྱལ།
ཕ་དང་བྱ་ཚོད་ཁྱི་ཡིས་འདྲད་པའི་དུས།
བར་དོའི་ཡུལ་ན་འཇིགས་པ་འིན་དུ་ཆེ།
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུ་ཞེ།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུ་ཞེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བློ་ཅན་སྒྲ་མ་མཁུ་ན།

Сейчас я не измучен страданием и болезнями, И не попал под власть других подобно рабу.

Поэтому, обладая столь совершенно-успешным качеством независимости, если я в бесцельности растрочу человеческую жизнь из-за собственной лени, в час, когда придется оставить близких, богатство, родных и любимых, когда это тело которое я так лелеял, перекочет из своей постели в пустынное место на растерзание лисам, стервятникам и псам, тогда в бардо не будет ничего кроме страха и ужаса.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне!

2.3 Закон причины и следствия безошибочен

དག་སྒྲིག་ལས་ཀྱི་ནུས་སྒྲིབ་བཞིན་འབྲང།

Следствия благих и неблагих действий
всегда следуют за мной.

2.4 Изъяны самсары

Страдание в горячих адах

ཁྱད་པར་དུལ་བའི་འཇིག་རྟེན་ཉིད་སོན་ན།
ལྷགས་བསྐྱེགས་ས་གཞིར་མཚན་གྱིས་མགོ་ལྷུས་འབྲལ།
སོག་ལེས་གཤོགས་དང་ཐོ་ལྷུས་འབར་བས་འཚོར།
སྒོ་མེད་ལྷགས་ཁྱམ་འབྱུངས་པར་འོ་དྲོད་འབོད།
འབར་བའི་གསལ་ཤིང་གིས་འབྱུགས་ཁྲོ་རྒྱར་འཚོད།
ཀླན་ནས་ཚ་བའི་མེས་བསྐྱེགས་བརྒྱད་ཚན་གཅིག།

Если я рожусь существом адов,
На поверности из лавы буду изранен и обезглавлен,
Рассечен пилами и раздроблен раскаленными молотами,
В ужасе буду вопить,
 заключенный в железных домах без дверей,
Пронзенный калеными копьями и свареный в лаве,
Выжженный яростным пламенем,
 я познаю ужас восьми горячих адов.

Страдание в холодных адах

གངས་རི་སྒྲག་པོའི་འདབས་དང་རྒྱ་འབྲགས་ཀྱི།
གཙོང་མོང་ཡ་ངའི་གནས་སུ་བྱ་ཡུག་སྟེབས།
གང་རེག་རྒྱང་གིས་བཏབ་པའི་ལང་ཚོ་ནི།
རྒྱ་བྱར་ཅན་དང་སྒྲག་པར་བརྟོལ་བ་ཅན།
སྟེ་སྒྲགས་རྒྱན་མི་ཆད་པར་འདོན་པ་ཡང་།
ཚོར་བའི་སྒྲག་བསྐྱལ་བརྒྱག་པར་དཀའ་བ་ཡིས།
བྱངས་ཀྱིས་རབ་བཏང་འཆི་ཁའི་ནད་པ་བཞིན།
ཤྱགས་རིང་འདོན་ཅིང་སོ་ཐམ་པགས་པ་འགས།
ཤུ་ཐོན་ནས་ལྷག་པར་འགས་ཏེ་བརྒྱད།

На вершинах гор, у ледяных обрывов,
Посреди страшных мест, где метель и снег,
Мое нежное тело встречает замораживающие ветра,
Превращаясь в волдыри и гнойные язвы.
Непрерывный вопль и мучительный крик,
Немыслимые страдания человека, которого покидают силы.
Я дышу глубоко и прерывисто, сжав зубы, а кожа трескается.
И моя плоть разлагается заживо в глубоких ранах,
 не давая мне умереть
Так я познаю отчаяние восьми холодных адов.

Страдание в промежуточных адах

དེ་བཞིན་སྐྱ་གྱི་ཐང་ལ་རྒྱུ་གཤེགས།
རལ་གྱི་ཚལ་དུ་ལུས་ལ་བཅད་གཏུབས་བྱེད།
རོ་མུགས་འདམ་རྒྱུད་ཐལ་ཚན་རབ་མེད་གྲོང་།
མནར་བའི་ཉེ་འཁོར་བ་དང་འགྱུར་བ་ཅན།

Мои ступни разрезаются на ленты,
В Равнине Бритвенных лезвий,
В Лесу Мечей мое тело располасывается ножами,
Я погружаюсь в Болото Гниющих Трупов,
И в Яму Горящих Углей.
Так я познаю мучения Смежных Адов.

Страдание в неопределенных адах

སྒོ་དང་ཀ་བ་ཐབ་དང་ཐག་པ་སྟགས།
རྟག་ཏུ་བཀོལ་ཞིང་སྒྱུད་པའི་ཉི་ཚེ་བ།
རྣམ་གངས་བཅོ་བརྒྱད་གང་ལས་འབྱུང་བའི་རྒྱ།
ཞེ་སྤང་དག་པོའི་ཀུན་སྒྲིང་སྤྲེས་པའི་ཚོ།
སྒོ་སྒྲ་ཚས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གྱུ་རུ་མཁུ་ཞེ།
ལས་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུ་ཞེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་དེན་ཅན་སྒྲ་མ་མཁུ་ན།

Используемый как двери, колонны, печи, веревки и прочее,
Я познаю рабство изменчивого ада.
Причина рождения в восемнадцати адах —
Сильный гнев и ненависть.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий
Владыка, не дай власть на ошибочный, низкий путь. Нераздели-
мый, Милосердный Учитель, знай обо мне!

Страдания в мире голодных духов

དེ་བཞིན་ཕོངས་ལ་ཉམས་མི་དགའ་བའི་ཡུལ།
བཟའ་བདུང་ལང་ས་སྤྱོད་མིང་ཡང་མི་གྲགས་པར།
ཟས་སྒོམ་ལོ་ཟླར་མི་རྟེན་ཡི་དགས་ལུས།
རིད་ཅིང་ལྷང་བའི་སྤྱབས་ཉམས་ནམ་པ་གསུམ།
གང་ལས་འབྱུང་བའི་རྒྱ་ནི་སེར་སྒྲ་ཡིན།

Точно также в мрачной и обездоленной области, где про пищу, воду и комфорт не слышать и подавно, преты не могут найти ничего поесть и попить в течении месяцев и лет. Их тела настолько истощены, что нет сил даже стоять. Они страдают от трех видов загрязнений. Подобное перерождение — результат жадности.

Страдания в мире животных

གཅིག་ལ་གཅིག་བཟའ་གསོད་པའི་འཇིགས་པ་ཆེ།
བཀོལ་ཞིང་སྤྱོད་པས་ཉམས་ཐག་ལྷང་དོར་ཆོངས།
ཕ་མཐའ་མེད་པའི་སྤྱག་བསྐྱལ་གྱིས་གཟིར་བའི།
ས་བོན་གཏི་མུག་སྤྱན་པར་འབྱམས་པ་བདག་
ལྷོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུན་ནི།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་དྲིན་ཅན་ལྷ་མ་མཁུན།

В постоянном страхе быть съеденными другими, изнуренные рабством, не ведая, что принимать, а что отвергать, животные поглощены бесконечным страданием, суть которого упрямая тупость, — когда я попадаю в этот мрак неведения.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне!

Осознание собственных ошибок

Три Колесницы

ཆོས་ལམ་ཞུགས་ཀྱང་ཉེས་སྟོད་མི་སྟོམ་ཞིང།
ཐེག་ཆེན་སྒྲོར་ཞུགས་གཞན་པན་སེམས་དང་བྲལ།
དབང་བཞི་ཐོབ་ཀྱང་བསྐྱེད་རྫོགས་མི་སྟོམ་པའི།
ལམ་གོལ་འདི་ལས་སྒྲ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

Хотя я вступил на путь Дхармы, я не отрекся от ошибочных путей. Хотя я вошел во врата Махаяны, я лишен намерения принести благо другим. Хотя я получил четыре посвящения, я не практикую стадии зарождения и завершения. О, Учитель, освободи меня от этого ошибочного пути!

Воззрение, Медитация и Поведение

ལྟ་བ་མ་རྟོགས་ཐོ་ཙའི་སྟོད་པ་ཅན།
སྟོམ་པ་ཡང་ས་ཀྱང་གོ་ཡུལ་འུད་གོག་
འཐག་སྟོད་པ་ནོར་ཀྱང་རང་སྟོན་མི་སེམས་པའི།
ཆོས་རྟེན་འདི་ལས་སྒྲ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

Хотя я не реализовал Воззрение, я веду себя как Йогин Безумной Мудрости. Без устойчивости в Медитации я позволяю себе застрять в концепциях и игре ума. Хотя мое Поведение ошибочно, я виню не себя. О, Учитель, освободи меня от высокомерия, упрямства и бесчувственности!

Отвлечение от настоящей жизни

ནང་པར་འཆི་ཡང་གནས་གོས་ལྗོངས་སྒྲིན།
ན་ཚོད་ཡོལ་ཡང་ངེས་འབྱུང་སྟོང་ཤས་བྲལ།
ཐོས་པ་རྒྱུད་ཡང་ཡོན་ཏན་ཅན་དུ་སྒྲིན།
མ་རིག་འདི་ལས་སྒྲ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

Хотя я могу умереть завтра, я цепляюсь за жилье, одежду и богатство. Хотя я уже не молод, я лишен разочарования и отречения от Самсары. Познав крупицу Дхармы, кичусь учёностью направо и налево. О, Учитель, освободи меня от подобной тупости!

Восемь мирских забот

རྒྱུན་ཁར་འཆོར་ཡང་འདྲ་འཛི་གནས་སྟོར་སེམས།
དབེན་པ་བརྟེན་ཀྱང་རང་རྒྱུད་ཤིང་ལྟར་རེངས།
དུལ་བར་སྤྱི་ཡང་ཆགས་སྤང་མ་ཞིག་པའི།
ཆོས་བརྒྱད་འདི་ལས་སྒྲ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།
གཉིད་འཐུག་འདི་ལས་ལྷུང་དུ་སད་དུ་གསོལ།
ཁྲི་སྤྱན་འདི་ལས་ལྷུང་དུ་དབྱུང་དུ་གསོལ།
ཞེས་འབོད་པ་དྲག་པོས་བྱུགས་རྗེ་བསྐྱེད་བར་བྱའོ།

Хотя я могу подвергнуться опасностям, я ищу Дхарма-общение в публичных местах, думая, что это паломничество. Хотя пребываю в ретрите, мышление словно посох, лишено гибкости. Похваляясь покоем и тихой речью, я не избавился от гнева и жадности. О, Учитель, защити меня от восьми мирских целей. Пробуди меня от этого глубокого сна неведения. Вызови меня из этого мрачного самозаклечения!

3 Прибежище

དགོན་མཚོག་གསུམ་དངོས་བདེ་གཤེགས་ཙུ་བ་གསུམ་མེད།

ཙུ་བ་ཐེག་ལའི་རང་བཞིན་བྱང་ཆུབ་སེམས་མེད།

དོ་བོ་རང་བཞིན་བྱུགས་རྩི་དགྲིལ་འཁོར་ལེན་མེད།

བྱང་ཆུབ་སྤྲིང་པའི་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི་མེད།

В Трех Драгоценностях и их сущностях сугатах,
Трех Корнях: Гуру, Дэва и Дакини,
В Каналах, Ветрах и Сферах и их природе Бодхичитте,
В Мудрости Естественной Пустоты [природе моего ума],
Мудрости Присущей Светоносности [природе моей речи] и
Мудрости Всепроникающего Милосердия [природе моего тела]
Я принимаю прибежище, вплоть до достижения
сущности просветленной мудрости!

4 Бодхичитта

དོ་སྒྲོལ་གསལ་སྒྲུབ་པ་རྒྱུ་ནི་རྩྭ་ལྷོ་ལྷོ་སྒྱིས་ཀྱིས་
འཁོར་བ་ལུ་གྲུ་རྒྱུ་དུ་འབྱུངས་པ་ནི་འགྲོ་
རང་རིག་འོད་གསལ་དབྱིངས་སུ་ངལ་བ་སོའི་ཕྱིར་
ཚད་མེད་བཞི་ཡི་ངང་ནས་སེམས་བསྐྱེད་དོ་

Хо! Зачарованные, цепляющиеся за различные
иллюзорные явления, подобные отражениям луны в воде,
Существа, бесконечно скитающиеся
в заблуждении среди порочных кругов самсары!
Для того, что бы вы отдохнули
в собственном пространстве самоосознавания,
Я активирую безмерные любовь, милосердие,
удовольствие и равносность
пробужденного ума, сердца Бодхичитты!

Три раза

5 Очищение Ваджрасаттвы

ལྷ་ བདག་ཉིད་ཐ་མལ་སྤྱི་བོ་རུ་ བད་དཀར་ལྷ་བའི་གདན་གྱི་དབུ་སེམས་
རྒྱུ་ལས་སྒྲ་མ་རྟོ་རྩེ་སེམས་ དཀར་གསལ་ལོངས་སྤྱོད་རྩོགས་པའི་སྤྱོད་
རྟོ་རྩེ་འཛིན་སྟེ་མས་མ་འཁྲིལ་ རྩོད་ལ་སྤྱབས་གསོལ་སྤྲིག་པ་སྤྱོད་སེམས་
འགྱོད་སེམས་དྲག་པོས་མཐོལ་ལོ་བཤགས་ ཕྱིན་ཆད་སྤོག་ལ་བབས་ཀྱང་སྤོམ་
འཁྱོད་སྤྲུགས་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི་སྤྱོད་ རྒྱུ་ཡིག་མཐའ་མར་སྤྲུགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་
བཞུགས་པ་སྤྲུགས་ཀྱིས་རྒྱུད་བསྐྱལ་བས་ ཡབ་ཡུམ་བདེ་ལོ་སྤྱོད་མཚམས་ནས་
བདུད་རྩི་བྱང་རྒྱལ་སེམས་ཀྱི་སྤྱིན་ ག་བྱར་རྩལ་ལྷར་འཛག་པ་ཡིས་
བདག་དང་ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་གྱི་ ལས་དང་ཉོན་མོངས་སྤྲུག་བསྐྱལ་རྒྱུ་
ནད་གདོན་སྤྲིག་སྤྱི་བ་ཉེས་ལྷུང་གི་བ་ མ་ལུས་བྱང་བར་མཛད་དུ་གསོལ་

A! Я в своей обычной форме. Над моей макушкой,
На лунном диске в центре белого лотоса
ХУМ преобразуется в Гуру Ваджрасаттву.
В форме сияющей белой Самбогакаи,
В объятии с супругой держит ваджру и колокольчик.
Пожалуйста, защити и очисти во мне все неблагое!
Признаюсь во всем с глубоким рассказанием
И не повторю этого снова даже под угрозой жизни!
На лунном диске в твоём сердечном центре
слог ХУМ окруженный мантрой.
Благодаря вызыванию, начитыванием мантры,
Из места союза наслаждающихся блаженством супругов,
Облако амриты-бодхичитты
Нисходит подобно потоку камфоры.
Мои и существ трех миров
Неблагое мышление и карму — причины страданий,
Болезни, вредоносные влияния, негативности, омрачения,
Пожалуйста, очисти без остатка!

Я нарушал коренные самай тела, речи и ума и самай-ветви. Во всех этих падениях я открыто раскаиваюсь. Молю, пускай все мои негативные действия, омрачения и нарушения обетов очистятся. Вместе с этими словами, Ваджрасаттва исполненный счастья и улыбки говорит: "Чистое дитя всех Будд, все твои негативные действия, омрачения, нарушения обетов и изыны очистились!" Принимая его прощение, он тает в свете и растворяется во мне! Так я становлюсь Ваджрасаттвой, проявляющимся, но пустым по природе, подобно отражению в зеркале. Из слога ХУМ в сердечном центре, и окружающим его четырех слогов, исходят лучи света. Все существа всех миров и всех вселенных сливаются с Ваджрасаттвой и Пяти Семействами, проявляя чистую мандалу, достигают состояния Будды!

དག་བ་འདི་ཡིས་སྒྱུར་དུ་བདག
 རྡོ་རྗེ་མེས་དཔལ་འབྱུང་བ་སྒྱུར་ནས།
 འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།
 དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

26

6 Подношение Мандалы

6.1 Подношение мандалы Нирманакаи

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་

སྟོང་གསུམ་འཛིག་རྟེན་བྱེ་བ་ལྷག་བརྒྱའི་ཞིང་མེ

འིན་ཆེན་སྣ་བདུན་ལྷ་མིའི་འབྱོར་པས་གདམས་མེ

བདག་ལུས་ལོངས་སྟོན་བཅས་པ་ལོངས་འབུལ་གྱིས་མེ

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་སྦྱར་བའི་སྤྲིད་ཐོབ་ཤོག་མེ

OM A HUM

Миллиард вселенных трехтысячекратных миров,
Заполненных семью видами драгоценностей
И богатствами богов и людей,
Подношу вместе со своим телом и владениями!
Благодаря этому подношению
Да стану я вселенским царем Дхармы!

6.2 Подношение мандалы Самбогакаи

འོག་མིན་བདེ་ཆེན་སྣ་ལོ་བཀོད་པའི་ཞིང་མེ

ངེས་པ་ལྷ་ལྷན་རིགས་ལྷའི་ཆོས་བུ་ཅན་མེ

འདོད་ཡོན་མཚན་པའི་སྤྲིན་ཕུང་བསམ་ཡས་པ་མེ

ཕུལ་བས་ལོངས་སྟོན་ཞིང་ལ་སྟོན་པར་ཤོག་མེ

Непревосходимая, блаженная, прекрасная земля Будд,
Наделенная собранием пяти семейств
И пяти превосходных совершенств,
А также невообразимые облака чувственных удовольствий —
Благодаря этому подношению
Да наслажусь я чистой землей Самбогакаи!

6.3 Подношение мандалы Дхармакаи

སྒྲིབ་མེད་རྣམ་དག་གཞིན་ཏུ་བྱམ་པའི་སྐྱེ་
བྱུགས་རྩེ་མ་འགགས་ཚེས་ཉིད་རྩོལ་པའི་རྒྱན་
སྐྱེ་དང་ཐིག་ལའི་འཛིན་པ་རྣམ་དག་ཞིང་
ཕུལ་བས་ཚས་སྐྱའི་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག་

Все совершенно чистые явления, юное тело сосуда,
Украшенное непрерывным милосердием, игрой пустоты —
Земля совершенного чистого видения тел и сфер.
Благодаря этому подношению
Да наслажусь я чистой землей Дхармакаи!

7 Порождение накопления Кусали: Чод

ཕན་མཚན་

ལུས་གཅེས་འཛིན་བོར་བས་ལྷ་བདུད་ཚོམས་མཚན་

སེམས་ཚངས་པའི་སྒྲོ་ནས་དབྱིངས་ལ་ཐོན་མཚན་

འཆི་བདག་གི་བདུད་བཅོམ་ཁྲོས་མར་གྱུར་མཚན་

གཡས་ཉོན་མོངས་བདུད་འཛོམས་གི་གྲུག་གིས་མཚན་

གཟུགས་ཕུང་པོའི་བདུད་བཅོམ་ཐོད་པ་བྲེགས་མཚན་

གཡོན་ལས་བྱེད་ཚུལ་གྱིས་སྒྲུ་ཐོགས་མཚན་

སྐྱ་གསུམ་གྱི་མི་མགོའི་སྒྲིབ་ཕུར་བཞག་མཚན་

ནང་སྟོང་གསུམ་གང་བའི་བམ་རོ་དེ་མཚན་

ཨ་བུང་དང་ཉྩི་ཡིག་གིས་བདུད་ཚིར་བཞུ་མཚན་

འབྲུ་གསུམ་གྱི་འུས་པས་སྦྱང་སྒྲེལ་བསྐྱར་མཚན་

ПХАТ

Отбросив цепляние за любимое тело, повергаю демона богов.

Мышление вылетает в пространство через отверстие на макушке.

Повергая демона-владыку смерти, становлюсь Гневной Матерью.

Дигугом в правой руке повергаю демона усталости.

Рассекаю череп, повергая демона-составляющих.

Левой рукой срываю отсеченную верхнюю часть

И помещаю на очаг из человеческих голов — трех кай.

Внутри черепа мой труп, заполняющий всю вселенную,

Плавится нектаром из слогов А и ХУМ,

А затем очищается, разрастается и преобразуется

тремя слогами ОМ А ХУМ!

ཨོ་ཨུ་ཧྲཱི་

рецитируй

ཕུཾ་

ཡར་མཚོད་ཡུལ་མགོན་གྱི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།
ཚྲིགས་རྒྱུགས་ནས་མཚོག་བྱུན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་།
མར་འཁོར་བའི་མགོན་མཉེས་ལན་ཆགས་བྱང་།
ཁྱད་པར་དུ་གནོད་བྱེད་བགུགས་རིགས་ཆིམ་།
ནད་གདོན་དང་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་ཞི་།
རྒྱུན་དན་དང་བདག་འཛིན་རྩལ་དུ་བསྐྱུག་།
མཐར་མཚོད་བྱ་དང་མཚོད་ཡུལ་མ་ལུས་ཀུན་།
གཤིས་རྒྱུགས་པ་ཆེན་པོར་མ་བཅོས་ཨ་།

ПХАТ

Исполняю желения верхних гостей подношения,
Завершаю накопление и обретаю обычные и высшие достижения,
Удовлетворяю нижних гостей самсары и выплачиваю все долги,
В особенности насытив вредоносных и препятствующих духов,
Умиротворяю в пространстве болезни, злых духов и припятствия,
Стираю в пыль дурные условия и цепляния за "Я".
В заключение подношения, объекты подношения все полностью
Растворяются в естественном Великом Совершенстве. А!

ཅེས་མཉམ་པར་བཞག

расслабься в естественном состоянии

8 Гурӯ Йога

8.1 Визуализация

ཨེ་མ་ཧོ།

རངསྐྱབ་ལྷན་གྲུབ་དག་པ་རབ་འབྱམས་ཞིང་།

བཀོད་པ་རབ་ཐོགས་ཟང་མདོག་དཔལ་རིའི་དབུས་།

རངཉིད་གཞི་ལུས་དོ་རྩེ་ནལ་འབྱོར་མ་།

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་དམར་གསལ་གྱི་ཐོད་འཛིན་།

ཞབས་གཉིས་དོར་སྐབས་སྤྱན་གསུམ་ནམ་མཁར་གཟིགས་།

སྤྱི་བོར་པདྨ་འབྲུམ་བརྟལ་ཉི་ཟླའི་སྟེང་།

སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་རྩ་བའི་བླ་མ་དང་།

དབྱེར་མེད་མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྩེ་སྤུལ་པའི་སྐུ་།

དཀར་དམར་མདངས་ལྷན་གཞོན་ལྷའི་ཤ་རྩྭ་གས་ཅན་།

ཐོད་ཁ་ཚོས་གོས་བེར་འདྲུང་མ་གསལ་།

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་རྒྱལ་པོ་རོལ་པའི་སྐབས་།

ཕྱག་གཡམས་དོ་རྩེ་གཡོན་པས་ཐོད་བུམ་བསྐྱམས་།

དབུ་ལ་འདབ་ལྷན་པདྨའི་མཉེན་ལྷ་གསལ་།

མཆན་ཁྲུང་གཡོན་ན་བདེ་སྟོང་ཡུམ་མཚོག་མ་།

སྤྲས་པའི་རྩལ་གྱི་ཁ་ཏྲེ་རྩེ་གསུམ་བསྐྱམས་།

འཇའ་ཟེར་ཐིག་ལེ་འོད་ལུང་གྲོང་ན་བཞུགས་།

ཕྱི་འཁོར་འོད་ལྷའི་བླ་བས་མཛེས་པའི་གྲོང་།

སྤུལ་པའི་རྩེ་འབངས་ཉི་ཤུ་རྩ་ལྔ་དང་།

རྒྱ་བོད་པར་གྲུབ་རིག་འཛིན་ཡི་དམ་ལྷ་།

མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྟོང་དམ་ཅན་སྤྱིན་ལྷར་གཏོབས་།

གསལ་སྟོང་མཉམ་གནས་ཆེན་པོའི་ངང་དུ་གསལ་།

ОМ А ХУМ

Самовозникшая спонтанная полностью чистая Сфера,
Совершенно расположенная Славная Медноцветная Гора;
В центре я в виде Ваджрайогини, с одним лицом, двумя руками:
Красная, сияющая, держит дигуг и капалу,
Две ноги в заигрывающей позе, три глаза глядят в пространство.
Над моей головой на лунном и солнечном дисках,
поверх распустившегося тысячелепесткового лотоса,
Коренной Учитель, воплощение всех объектов прибежища,
В форме Нирманакаи Падмасамбхавы,
В расцвете юности, с легким румянцем,
В парчовом одеянии, халате цвета неба,
Монашеской накидке и царской мантии,
С одним лицом, двумя руками, в игривой царской позе:
В правой руке ваджра, в левой череп с сосудом.
На голове пятилепестковая лotosовая шапка.
Прижимая изгибом левой руки
Высшую супругу блаженства-пустоты,
Скрытую в виде тризубца,
Восседает в сиянии радужных лучей и сфер света.
В окружении совершенного сплетения пятицветного света
Двадцать пять проявлений, царь и подданные,
Ученые и мастера, держатели ведения Индии и Тибета,
Божества, летящие в пространстве,
Охранители учения и держатели обетов
собраны подобно облаку.
Все — великая равность светоносности и пустоты.

8.2 Семистрочная молитва

ལྷོ་ ཨོ་ཀྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཆོམས་མཆོམས་
 བསྐྱེད་ཀྱི་སེམས་སྤྱོད་པོ་ལམ་
 ཡེ་མཆོན་མཆོག་གི་དྲོས་སྤྱབ་བརྟེན་
 བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་
 འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་
 ཞེད་ཀྱི་རྩེས་སུ་བདག་བསྐྱེད་ཀྱི་
 ཐིག་གིས་བསྐྱེད་ཐིག་གཤམ་སུ་གསོལ་
 གྲུ་བསྐྱེད་མཆོད་ལྷོ་

XYM

На северо-западной границе священной страны Уддияны,
Посреди озера Данакоша, в ложе цветка на стебле лотоса,
Ты обрел чудесные высшие достижения,
Прославленный как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинй и видьядхар.
Следуя тебе, я достигну совершенства.
Молю приди и благослови!

8.3 Семь ветвей

རྫི་བདག་ལུས་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་དུ་
རྣམ་པར་འཕྲུལ་པས་ཕྱག་འཆལ་ལེ་
དངོས་བཤམས་ཡིད་སྦྱལ་ཏིང་འཛིན་མཐུས་
སྤང་སྟོང་མཆོད་པའི་ཕྱག་རྒྱར་འབུལ་
སྟོ་གསུམ་མི་དགའི་ལས་རྣམས་ཀུན་
འདྲ་གསལ་ཆོས་སྒྲིའི་ངང་དུ་བཤགས་
བདེན་པ་གཉིས་ཀྱིས་བསྐྱེད་པ་ཡི་
དགེ་ཚོགས་ཀུན་ལ་རྒྱུ་ཡི་རང་
རིགས་ཅན་གསུམ་གྱི་གདུལ་བྱ་ལ།
ཐེག་གསུམ་ཆོས་འཁོར་བསྐྱར་བར་བསྐྱུལ་
ཇི་སྟེང་འཁོར་བ་མ་སྟོངས་བར་
མྱ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས་
དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་ཙུ་ཀུན་
བྱང་རྒྱལ་ཆེན་པོའི་རྒྱ་རུ་བསྟེན་

Совершаю простиранья, преобразив свое тело во столько тел, сколько частиц во вселенной. Всевозможные материальные подношения и те, что созданы в уме силой медитации; подношу всю вселенную в одно мгновение. Всю свою неблагую карму, созданную телом, речью и умом очищаю в ясном свете Дхармакаи. Как относительным так и абсолютным, сорадуюсь всем накопленным заслугам и мудрости. Для блага существ с тремя видами способностей прошу вас поворачивать колесо Дхармы трех колесниц. Пока сансара полностью не опустеет и существа не обретут свободу, молю, пожалуйста, оставайтесь среди нас и не входите в паринирвану. Все заслуги и благодетельную карму прошлого, настоящего и будущего посвящаю всем существам, чтобы они стали Буддами.

8.4 Созревание Достижений

༄ རྩོམ་པ་ལྟ་བུ་རུ་རྩོམ་པོ་ཆེ།
ཁྱེད་ནི་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི།
ཐུགས་རྩིས་ལྡན་པའི་འདུས་པ་འདི་དཔལ།
སེམས་ཅན་ཡོངས་ཀྱི་མགོན་ལ་ཅིག་ཕུ།
ལུས་དང་ལོངས་སྟོད་སྟོ་སྦྱང་བྱང་།
ལྷོས་པ་མེད་པར་ཁྱེད་ལ་འབུལ།
འདི་ནས་བྱང་རྒྱལ་མ་ཐོབ་པར།
སྦྱིད་སྦྱུག་ལེགས་ཉེས་མཐོ་དམན་ཀྱན།
རྩོམ་པ་ཆེན་པོ་པད་འབྱུང་མཁུན།
ཨོ་ཨྲཱ་ཧྲཱ་བཛྲ་ལྟ་བུ་པདྨ་སྦྱི་ཧྲཱ་

Благородный владыка, Непревзойденная Драгоценность,
Ты — славное воплощение милосердия
и благословения всех Будд,
Единственный защитник всех существ,
Тело, богатство, сердце и мышление, подношу тебе без сомнений!
С этого мгновения, пока не обрету пробуждение,
В счастье и страдании, в радости и печали, в успехе и неудаче,
Всевеликий благородный владыка, помни меня!

8.5 Благопожелания

༥ བདག་ལ་རེ་ས་གཞན་ན་མེད་ཅེ་
ད་ལྟའི་དུས་རལ་སྟིགས་མའི་འགོ་
མི་བཟད་སྤྱག་བསྐྱེད་འདམ་དུ་བྱིངས་ཅེ་
འདི་ལས་སྐྱོབས་ཤིག་མ་རྒྱ་གྲུ་རུ་
དབང་བཞི་བསྐྱར་ཅིག་བྱིན་ལྷབས་ཅན་ཅེ་
རྟོགས་པ་སྟོར་ཅིག་བྱགས་རྩེ་ཅན་ཅེ་
སྤྱི་བ་གཉིས་སྐྱོངས་ཤིག་ལུས་མཐུ་ཅན་ཅེ་
ཨོ་ཨོ་རྩྱུ་བརྩ་གྲུ་རུ་པཎྲ་མི་རྟོ་རྩྱུ་

У меня нет иной опоры кроме тебя.
Существа нынешнего времени упадка
Тонут в пучине нестерпимых страданий.
О, Великий Гуру, защити нас от них!
Благословенный, даруй четыре посвящения.
Милосердный учитель, усиль реализацию.
Могущественный, очисти два омрачения.

8.6 Растворение

༥ ཅམ་ཞིག་ཆེ་ཡི་དུས་བྱས་ཆེ་ རང་སྣང་རྩ་ཡབ་དཔལ་རིའི་ཞིང་
ཟུང་འཇུག་སྤྱལ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ་ གཞི་ལུས་དོ་རྩེ་ནས་འབྱོར་མ་
གསལ་འཛོར་འོད་ཀྱི་གོང་བྱ་རུ་ རྒྱུར་ནས་རྩེ་བཙུན་པད་འབྱུང་དང་
དབྱེར་མེད་ཆེན་པོར་སངས་རྒྱས་ཏེ་ བདེ་དང་སྟོང་པའི་ཆོ་འཕྲུལ་གྱི་
ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་རྩོལ་པ་ལས་ ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ་
འབྲེན་པའི་དེད་དཔོན་དམ་པ་རུ་ རྩེ་བཙུན་པད་སྤྲས་དབྱུགས་དབྱུང་གསོལ་
གསོལ་བ་སྟིང་གི་དཀྱིལ་ནས་འདེབས་ ཁ་ཙམ་ཆོག་ཙམ་མ་ཡིན་ནོ་
ཕྱིན་ལྟ་བས་བྱུགས་ཀྱི་གྲོང་ནས་སྟོལ་ བསམ་དོན་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ་

Во время когда жизнь моя подойдет к концу с полнотой восприятия Небес Чамары — Славной Медноцветной Горы, чистой земли Нирманакаи нераздельных пустоты и явлений, мое тело Ваджрайогини переходит в сияющий, мерцающий шар света и сливается в нераздельности с Падмасабхавой, и я достигаю состояния Будды. Затем из игры обширной изначальной мудрости, которая являет чудесное проявление блаженства и пустоты, для каждого живого существа в трех мирах пусть предстану я как их Проводник к Освобождению — Джетсун Пема, осуществи это, Молю! Со всей искренностью из глубины моего сердца Это не просто слова или треп: Ниспошли свои благословения из глубин Мудрости своего Ума, Осуществи все мои благопожелания, Молю!

ཨོ་ཨུཿ་རྩྱི་བཙྲ་གྲུ་རུ་བླ་སྟི་རྩྱིཿ་

OM A HUM BADDZRA GURU PEMA SIDDHI HUM

9 Молитвы и благопожелания

9.1 Молитва линии передачи

ཨེ་མ་རྟོ། རྒྱ་ཆད་ཕྱོགས་ལྷང་བལ་བའི་ནིང་ཁམས་ནས།
དང་པོའི་སངས་རྒྱས་ཚོས་སྤྱུ་ཀྱན་ཏུ་བབས།
ཡོངས་སྤྱུ་ཆུ་ཁྲིའི་རྩལ་རྩོམ་ཆེ་སེམས།
སྤྱུ་ལྷུ་མཆོན་རྒྱལ་དགའ་རབ་རྩོམ་ཆེ་ལ།
གསལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་རྒྱ་བས་དབང་བསྐྱར་སྤྱོད།
ཕྱི་སྤྱོད་དོན་དམ་ཚོས་ཀྱི་མཛད།
འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉིན་ཐེག་དགའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱར།
རྒྱ་ན་སྤྱུ་ཐ་ཤེ་ཆེན་བེ་མ་ལར།
གསལ་བ་འདེབས་སོ་གྲོལ་བྱེད་ལམ་སྤྱུ་རྟོན།
འཇམ་བུ་གླིང་གི་རྒྱན་གཅིག་པུ་འབྱུང་།
ངེས་པར་ཐུགས་ཀྱི་སྤྱུ་མཆོག་རྩོམ་ཆེ་འབངས་གོགས།
ཐུགས་གཏེར་རྒྱ་མཚོའི་བདེ་འགྲོལ་གྲོལ་ཆེན་ཞབས།
མཁའ་འགྲོའི་དབྱིངས་མཛོད་བཀའ་བབས་འཇིགས་མེད་གླིང་།
གསལ་བ་འདེབས་སོ་འབྲས་བུ་ཐོབ་གྲོལ་སྤྱོད།

ЭМАХО В бескрайней неделимой чистой земле
Изначальный Будда, Дхармакая Самантабhadра,
Игра подобная луне в воде, Самбогакая Ваджрасаттва,
Совершенство качеств, Нирманакая Прахеваджра,
Молю, даруйте благословения и посвящения!
Шри Синха, сокровищница абсолютной Дхармы,
Манджушримитра, вселенский владыка девяти колесниц,
Джнянасутра, великий ученый Вимиламитра,
Молю, укажите путь освобождения!

Падмасамбхава, единственное украшение этого мира,
Царь, учениники и спутница, величайшие истинные дети сердца,
Лонгчен Рабджам, раскрывающий смысл океана сокровищ ума,
Джигме Лингпа, наделенный сокровищами пространства Дакинью,
Молю, даруйте освобождение и всеведение!

རིགས་འཛིན་ཆེན་པོ་རྒྱལ་བའི་མུ་གུ་དང་།
དཔལ་སྤུལ་འཛིག་བྲལ་ཚེས་ཀྱི་དབང་པོའི་ནབས།
མཁས་ཤིང་གྲུབ་བརྟེས་གཞན་པན་སྤང་པའི་དཔལ།
འཇམ་དབྱངས་དབང་རྒྱལ་ཅུ་བའི་བླ་མ་ལ།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཆོག་མཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།
དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་བརྒྱབས་ཀྱིས།
དམ་ཚེས་སྤྱོད་པའི་འགལ་རྒྱུན་བར་ཆད་ནི།
རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་ལམ་ལ་སྦྱར་བཀོད་ནས།
སྤྱོད་བཞི་གོ་འཕང་སྦྱར་དུ་འཕྲོལ་པར་ཤོག།

Великий Видьядхара Гьелве Ньюг,
Патрул "Бесстрашный Владыка Дхармы"
Ученый и сиддха, Славный Шенпен Нангва,
Джамьян Вангьял, Коренной Учитель,
Возносим молитву, даруйте высшие и общие сиддхи!
Благословением такой молитвы,
Пусть усмирятся дурные условия
и препятствия к осуществлению Святой Дхармы.
Быстро пройдя путь четырех стадий Видьядхары,
Пусть быстро обретаем уровень Четырех Тел!

9.2 Благопожелания этой жизни

སྤྲིད་ལས་ངེས་པར་འབྱུང་བའི་ཞེན་ལོག་གིས་མེད་
རྟོ་རྟེན་གྱི་མ་དོན་ལྷན་མིག་བཞིན་བརྟེན་
ཅིག་སྤྱང་བཀའ་བསྐྱབ་ཟབ་མོའི་ཉམས་ལེན་ལ་
ཉེས་རྒྱུ་མེད་པའི་བསྐྱབ་ཚུགས་ཞེ་རུས་ཀྱིས་
ཐུགས་རྒྱུད་དགོངས་པའི་བྱིན་རྒྱབས་འཕོ་བར་ཤོག་
སྤྱང་སྤྲིད་འཁོར་འདས་ལེ་ནས་འོག་མིན་ཞིང་
ལྷ་སྤྲུགས་ཆོས་སྐྱར་དག་རྟོགས་སྤྲིན་པའི་འབྲས་
སྤྱང་བྱུང་བྱ་རྩལ་མེད་པའི་རྟོགས་པ་ཆེ་
ཤེས་ཉམས་ཡིད་དཔྱད་ལས་འདས་རིག་པའི་གདངས་
ཆོས་ཉིད་མངོན་སུམ་རྟེན་པར་མཐོང་བར་ཤོག་
མཚན་མའི་རྟོག་པ་རྣམ་གྲུལ་འཇའ་ཟེར་སྤྱབས་
སྤྱོད་ཐིག་ལའི་ཉམས་སྤྱང་གོང་དུ་འཕེལ་
རིག་རྩལ་ལོངས་སྤྱིའི་ཞིང་ཁམས་ཆད་ལ་ཕེབས་
ཆོས་ཟད་སྟོང་འདས་ཆེན་པོར་སངས་རྒྱུས་ཏེ་
གཞིན་ལུ་བུམ་སྐྱར་གཏན་སྤྲིད་ཟེན་པར་ཤོག་

Из подлинного отречения, отвращения к самсаре,
Да положусь я на своего ваджрного учителя, как на свои глаза!
Благодаря следованию каждому его слову,
Как глубинной практике,
С неослабевающим ни на миг усердием,
Да передастся мне благословение реализации мудрости!

Всевозможные явления, самсара и нирвана —
 Изначально чистая земля Акаништха!
 Где все явления освобождаются в совершенных формах Будд;
 Все звуки очищаются мантрами;
 А все мысли самоосвобождаются в Дхармакаи.
 Поскольку Великое Совершенство
 свободно от усилий принятия и отвержения,
 А Сияние Осознания
 запредельно исследованию и переживанию,
 Я реализую напрямую реализацию обнаженной природы!
 Освободив мысли в сияющее радужное пространство,
 Я разовью переживания видения тел и сфер!
 Да достигнет игра осознания своей полноты в мире Самбогакаи!
 Совершенно исчерпав мышление в Пробужденное Всеведение,
 Да пребудет вечно юное тело сосуда,
 свободное от рождения и смерти!

9.3 Благопожелания о промежуточном состоянии

ཤིན་རྒྱལ་འབྱོར་ཉམས་འོག་མ་རྒྱུད་དེ།
 རགས་ལུས་དངས་མའི་དབྱིངས་སུ་མ་གྲོལ་ན།
 ཉམ་ཞིག་ཆེ་ཡི་འདུ་བྱེད་བསྐྱེད་བའི་ཆེ།
 འཆིབ་འོད་གསལ་ཀླ་དག་ཆེས་སྐྱར་ཤར།
 བར་དོད་སྐྱང་ཆ་ཡོངས་སྒྱུད་རྫོགས་སྐྱར་གྲོལ།
 ཞེགས་ཆོད་ཐོད་རྒྱལ་ལམ་གྱི་རྩལ་རྫོགས་ནས།
 མ་པང་བྱ་འཇུག་ལྟ་བུར་གྲོལ་བར་ཤོག།

Если не овладею сутью Ати йоги в этой жизни,
 И грубое тело не освободится в сфере природы,
 Когда иссякнут условия этой жизни,
 Да распознаю в миг смерти
 светоносность изначальной чистоты Дхармакаи!

Пусть все видения и переживание бардо
самоосвободятся в формах Самбогакаи!
И совершенствуя путь Трекчо и Тогал,
Пусть освобожусь также естественно,
как дитя припадает к коленям матери!

9.4 Благопожелания о следующей жизни

གསང་ཆེན་འོད་གསལ་ཐེག་པ་མཆོག་གི་ཕྱེ་
སངས་རྒྱལ་གཞན་ནས་མི་ཚེའི་ཆོས་སྤྱི་ཞལ་
མངོན་གྱུར་གདོད་མའི་ས་ལ་མ་གྲོལ་ན་
མ་བསྐྱེམ་སངས་རྒྱལ་ཆོས་ལྷའི་ལམ་མཆོག་ལ་
བསྐྱེན་ནས་རང་བཞིན་སྤུལ་པའི་ཞིང་ལྗང་
ཁྱད་པར་པར་འོད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་དུ་
རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་གཙོ་མཆོག་ཨོ་རྒྱན་རྩེས་
གསང་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་དགའ་སྟོན་འབྱེད་པའི་སར་
སྤུལ་གྱི་བྱ་བོར་སྐྱེས་ནས་དབྱུགས་དབྱུང་སྟེ་
མཐའ་ཡས་འགོ་བའི་ཉེར་འཆར་བདག་འགྱུར་ཤོག་

В светоносности великой тайны, вершине высшей из колесниц,
Не ищут Будду где либо кроме Дхармакаи,
Ведь все изначальное проявление освобождено в основе.
На высшем из путей, пяти методах освобождения без медитации
Да рожусь я в чистых пяти землях Самбогакаи,
А в особенности во дворце Лотосового Света —
Славное Медноцветной Горе,
Где достославный владыка из Уддияны
В окружении океана видьядхар
Возглавляет пиршество Дхармы великой тайны!
Пусть обрету я рождение как его любимый сын или дочь,
Для того, чтобы безгранично помогать живым существам!

9.5 Молитва об исполнении благопожеланий

དེག་འཛིན་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་བྱིན་རླབས་དང་།
ཚོས་དབྱིངས་བསམ་མི་བྱབ་པའི་བདེན་པ་ཡིས།
དལ་འབྱོར་རྟེན་ལ་རྫོགས་སྒྲིན་སྦྱངས་གསུམ་གྱི།
རྟེན་འབྲེལ་མངོན་གྱུར་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

Благодаря благословениям океана победоносных Видьядхар
И силе истины Дхармадхату, запредельной мышлению,
Опираясь на свободы и преимущества,
Да реализую я взаимозависимость
Завершения, созревания и очищения, чтобы все стали Буддами!

10 Четыре посвящения

10.1 Посвящение Вазы

གུ་རུ་འི་སྒྲིན་མཚམས་ནས་ཨོ་ཡིག་ཚུ་ཤེལ་ལྟ་བུར་འཆོར་བ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།
རང་གི་སྒྲི་བོ་ནས་ཞུགས།
ལུས་གྱི་ལས་དང་རྩེ་འོག་སྒྲིབ་པ་དག
སྒྲི་དོ་ཐེའི་བྱིན་ལྟེན་ཞུགས།
བུམ་པའི་དབང་ཐོབ།
བསྐྱེད་རིམ་གྱི་སྒྲོད་དུ་གྱུར།
ནམ་སྒྲིན་རིག་འཛིན་གྱི་ས་བོན་ཐེབས།
སྤུལ་སྤུའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པའི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག།

Из сверкающего подобного луне слога ОМ
на уровне межбровья Гуру струятся лучи света.
Входят в меня через макушку, они очищают неблагуя карму,
созданную телом, и омрачения каналов;
Приносят благословение ваджрного тела;
Даруют посвящение сосуда;
Делают меня подходящим сосудом для стадии зарождения;
Засевают семя полностью созревшего держателя осознания;
И даруют мне силу для становления Нирманакаей.

10.2 Тайное посвящение

མགིན་པ་ནས་ཡུལ་གྱི་གྲ་རྒྱ་ལྷ་ལ་འབར་བ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།
རང་གི་མགིན་པ་ནས་ཞུགས།
ངག་གི་ལས་དང་རྒྱུད་གི་སྒྲིབ་པ་དག
གསུང་དོ་རྩེའི་བྱིན་རྒྱལ་ས་ཞུགས།
གསང་བའི་དབང་ཐོབ།
བསྐྱས་བཞེད་ཀྱི་སྒྲོད་ཏུ་གྱུར།
ཆེ་དབང་ཅིག་འཛིན་གྱི་ས་པོན་ཐེབས།
ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་གོ་འཕང་གི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག།

Из сияющего подобно рубину слога А
В горле Гуру струятся лучи света.
Входя в меня через макушку, они очищают неблагую карму,
созданную речью, и омрачения ветров;
Приносят благословение ваджрной речи;
Даруют тайное посвящение;
Делают меня подходящим сосудом для начитывания;
Засевают семя бессмертного держателя осознания;
И даруют мне силу для становления Самбогакаей.

10.3 Посвящение Мудрости

ཐུགས་ཀའི་རྩྭ་ཡིག་ནམ་མཐའི་མདོག་ཅན་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།
རང་གི་སྙིང་ག་ནས་ལུགས།
ཡིད་ཀྱི་ལས་དང་ཐིག་ལའི་སྒྲིབ་པ་དག
ཐུགས་དྲོ་ཆེའི་བྱིན་རྒྱལས་ལུགས།
ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དབང་ཐོབ།
བདེ་སྟོང་ཅན་ལའི་སྟོན་དུ་གྱུར།
ཕྱག་རྒྱའི་རིག་འཛིན་གྱི་ས་པོན་ཐེབས།
ཚོས་སྤྱིའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པའི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག།

Из ХУМ цвета неба в сердце Гуру струятся лучи света.
Входя в меня через макушку, они очищают неблагую карму,
созданную мышлением, и омрачения сфер;
Приносят благословение ваджрной мудрости;
Даруют посвящение мудрости;
Делают меня подходящим сосудом для практики туммо;
Засевают семя держателя осознания великого жеста мудрости;
И даруют мне силу для становления Дхармакаей.

10.4 Символическое посвящение

སྐར་ཡང་བྱགས་ཀའི་རྩྱེ་ལས་རྩྱེ་ཡིག་གཉིས་པ་ཞིག་སྐར་མདའ་འཕངས་པ་བཞིན་དུ་ཆད།
རང་སེམས་དང་ཐ་དད་མེད་པར་འབྱེས།
ཀུན་གཞིའི་ལས་དང་ཤེས་བྱའི་སྒྲིབ་པ་སྦྱངས།
ཡེ་ཤེས་དོ་རྩེའི་བྱིན་རྒྱབས་ལུགས།
ཆོག་གིས་མཚན་པ་དོན་དམ་གྱི་དབང་ཐོབ།
ཀ་དག་ཚོགས་པ་ཆེན་པོའི་སྡོད་དུ་གྱུར།
ལྷན་གྲུབ་རིག་འཛིན་གྱི་ས་བོན་ཐེབས།
མཐར་བུག་གི་འབྲས་བུ་ངོ་ཐོ་ཉིད་སྐའི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག་གོ།

Из ХУМ в сердечном центре
Подобно метеору вылетает еще один ХУМ
И нераздельно растворяется в моем уме.
Он очищает неблагую карму,
Созданную сознанием основы, и омрачениями природы;
Приносят благословение ваджрного всеведения;
Дарует посвящение слова;
Делает меня подходящим сосудом для практики
Изначально чистого великого совершенства;
Засевает семя спонтанного держателя осознания;
И дарует мне силу для достижения
окончательного результата — Свабхавикакаи.

ཨོ་ཨུཿ་རྩྱེ་བརྩོ་གྲུ་རུ་བླ་སི་རྩི་རྩྱེ་

OM A ХУМ БАДЗРА ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

10.5 Стадия растворения

༥ ལྷ་མའི་ཐུགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་དམར་པོ་བྱོད་དང་བཅས་པ་
ཞིག་ལྷལ་གྱིས་བྱང་བ་བདག་ཉིད་དོ་རྗེ་ལྷལ་འབྱོར་མར་
གསལ་བའི་སྒྲིང་གར་རེག་པ་ཙམ་གྱིས་འོད་དམར་གྱི་
གོང་བུ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ནས་གྲུ་རུ་རིན་པོ་ཆེའི་
ཐུགས་ཀར་ཐིམ་པས་དབྱེར་མེད་རོ་གཅིག་ཏུ་གྱུར།

Внезапно из сердца Гуру исходят лучи красного цвета,
Я сам Ваджрайогини, они достигают моего сердца,
и я становлюсь сферой красного цвета,
А затем растворяюсь в сердце Гуру Ринпоче,
Сливаясь с ним в единстве одного вкуса.

11 Заключение

11.1 Молитва коренному учителю

དཔལ་ལྷན་ཅུ་བའི་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།
བདག་གི་སྙིང་གར་པདྨ་གདན་བཞུགས་ལ།
བཀའ་བློན་ཆེན་པོའི་སྒྲོ་ནས་རྗེས་བབྱངས་ཏེ།
སྐུ་གསུང་བུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱུལ་དུ་གསོལ།

Славный милосердный коренной учитель,
Пожалуйста, воссядь на лотосовый трон в моем сердце.
Прими меня с безграничной добротой и благослови достижениями
Твоего просветленного тела, речи и ума.

པལ་ལྷན་བླ་མའི་རྣམ་པར་བར་པ་ལ།
སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་ཡང་ལོག་ལྟ་མི་སྦྱེ་ཞིང་།
ཅི་མཛད་ལེགས་པར་མཐོང་བའི་མོས་གུས་ཀྱིས།
བླ་མའི་བྱིན་ལྟུངས་སེམས་ལ་ལ་འཇུག་འཇུག་པར་ཤོག།

Да не возникнет у меня даже на мгновение ложный взгляд
На деяния святого Ваджрного Учителя.
Благодаря чистой преданности, —
Восприятия каждого его действия как учения, —
Да войдут высшие благословения Учителя в мой Ум.

སྦྱེ་བ་ཀྱུན་དུ་ཡང་དག་བླ་མ་དང་།
འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ནས།
ས་དང་ལམ་གྱི་ཡན་ ཏན་རབ་རྫོགས་ཏེ།
རྫོགས་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

Да не буду я разделен во всех рождениях со святым Учителем.
И, насладившись величиим Дхармы,
Полностью завершу все пути Просветления,
Достигну быстро состояния Ваджрахары Великого Пробуждения!

11.2 Посвящение заслуг

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྒྲིབ་ཀྱིན།
བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚྭ་གས་རྫོགས་ཤིང།
བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།
དམ་པ་སྐྱེ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག།
འཕྲོ་ཀྱན་དགེ་བ་ཅི་སྟེད་ཡོད་པ་དང།
བྱས་དང་བྱེད་འཇུར་དེ་བཞིན་བྱེད་པ་དག།
བཟང་པོ་ཅི་བཞིན་དེ་འདྲའི་ས་དག་ལ།
ཀྱན་ཀྱང་ཀྱན་ནས་བཟང་པོར་རེག་ཇུང་ཅིག།
འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཅི་ལྟར་མཁུན་པ་དང།
ཀྱན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།
དེ་དག་ཀྱན་གྱི་རྩིས་སུ་བདག་སྟོབ་ཅིང།
དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ།
དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།
བསྟོ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྟུགས་པ་སྟེ།
བདག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀྱན་ཀྱང།
བཟང་པོ་སྟོད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྟོ་བར་བགྱི།

Благодаря этой добродетели пусть все существа
Завершат накопления заслуг и мудрости,
Достижение двух высших тел!
Благодаря всей добродетели, какая только есть у существ,
И их благим деянием в прошлом, будущем и настоящем,
Пусть все они достигнут совершенства —
Реализации Самантабхадры!

11.3 Оособые благопожелания

གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།
མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྔ་ན་ཐོབ་པར་ཤོག།
སྐྱེ་མ་ཐག་དུ་ཆོས་དང་འཕྲད་ཐུང་ཅིང་།
ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག།
དེར་ཡང་སྒྲ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་།
ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཆོས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།
ཆོས་རྟོགས་ནས་ནི་སྤིང་པོའི་དོན་བསྐྱབ་སྟེ།
ཆེ་དེར་སྤྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བརྒྱལ་བར་ཤོག།
སྤྲིད་པར་དམ་པའི་ཆོས་རབ་སྟོན་བྱེད་ཅིང་།
གཞན་ཕན་བསྐྱབ་ལ་སྟོལ་ལ་མེད་པར་ཤོག།
ལྷ་བས་ཆེན་གཞན་དོན་ཕྱོགས་རིས་མེད་པ་ཡིས།
ཐམས་ཅད་ཕྱམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

Во всех жизнях, где бы я не родился,
Пусть обрету семь качеств высшего состояния.
Сразу после рождения, повстречав Учение,
Пусть получу свободу осуществлять его подлинно.
Тогда, радуя святого Гуру,
Пусть я стану практиковать Учение день и ночь.
Постигнув Учение, а затем исполнив его сущностный смысл,
Пусть я пересеку океан существования в этой жизни,
Тщательно объясняя святую Дхарму в миру.
Пусть я никогда не устану работать на благо других.
Благодаря великому потоку безграничного
и беспристрастного блага для других,
Пусть все, как один, обретут Просветление!

ཅེས་ཚིགས་པ་ཆེན་པོ་གྲུབ་ཆེན་སྒྲིབ་ཐོག་གི་སྒྲིན་འགྲོའི་ རག་འདོན་ཁྲིགས་སུ་སྒྲེབས་པ་རྣམས་མཁྱེན་ལམ་ བཟང་འདི་ཉིད་རིག་འཛིན་འཛིགས་མེད་
གླིང་ པ་སོགས་དམ་པ་དུ་མས་བཀའ་དྲིན་གྱིས་ བསྐྱེད་ཤིང་དམ་ཚིག་ལ་མོས་པ་ཐོབ་པའི་ སྐྱེགས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་པ་ཆེན་པོ་འཛིགས་ མེད་ཕྱིན་
ལས་འོད་ཟེར་གྱིས་བྲིས་པའི་ དག་བས་རྗེས་འཇུག་རྣམས་ཀྱིས་བླ་མ་སངས་ རྒྱལ་སྤྱོད་འབྲས་ཀྱིས་རང་རིག་ཀུན་དུ་བཟང་ པོའི་རང་ཞལ་མཛོད་
དུ་གྱུར་ནས་འགོ་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་ ལ་ཡན་པ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག

Это собрание предварительных практик Сердечной Сущности Обширного Пространства Великого Совершенства было записано тантрическим йогиним Джигме Тринле Озером, вскормленным добротой святых учителей: Ригдзином Джигме Лингпа и достигшим твердости в самае. Благодаря накопленным этим заслугам да будут ученики видеть в учителе самого Будду и в результате этого да узрят они собственный лик самоосознания, Самантабхадру, для того, чтобы нести нескончаемое благо океану существ.

Комментарии на Нёндرو

- 1 Патрул Ринпоче.
Слова моего Всеблагого Учителя.
- 2 Патрул Ринпоче.
Краткое руководство по стадиям визуализации
в практике Лонгчен Ньингтик Нёндро.
- 3 Дхонгсар Кхьенце Ринпоче.
Не счастья ради. Руководство по так называемым
предварительным практикам тибетского буддизма.
- 4 Джигме Лингпа.
Лестница в Аканишту.
- 5 Джамьнг Кьенце Вангпо.
Освещение Великолепного Пути к Всеведению.

Обращение с буддийской литературой

Дхарма — чудодейственное лекарство, помогающее вам самим и всем живым существам избавиться от страданий. Ко всякой книге содержащей учение Будды (а даже одно слово Дхармы или имя Будды делают ее таковой), следует относиться уважительно, на каком бы языке она не была написана. Избегайте класть книгу на пол или стул, не переступайте через книгу и не ставьте на нее какие либо предметы — даже изображения Будды или божеств. Храните книги Дхармы на алтаре или в другом почетном, чистом и предпочтительно высоком месте. Не выбрасывайте, подобно мусору, старые или неиспользуемые книги содержащие Учение Будды. Если возникла такая необходимость, лучше сожгите их — предание огню считается уважительным способом избавиться от пришедшего в негодность религиозного текста. Таким же образом рекомендуется с почтением относиться и к писаниям других духовных традиций.